

平成21年7月吉日

夏休み特別勉強会のボランティア募集

T A H (Todos sao Amigos em Higashiura)

代表 池並ルシア(石浜西小学校勤務)

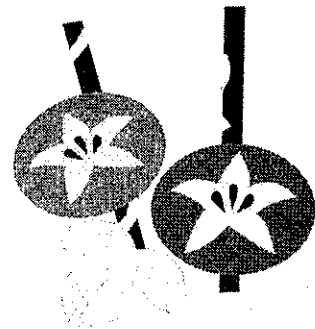
暑さ厳しき折、皆様には益々ご健勝のこととお喜び申し上げます。
今年度も、別紙(裏面)のように勉強会を実施します。ご都合がよろ
しければボランティアとしてご参加くださいますようお願いいたします。

ご参加いただけます方は下記の担当までお電話ください。

石浜西小学校担当 渥美 隆

竹内正裕

(TEL 0562-84-0661)



RECRUTAMENTO DE VOLUNTÁRIOS PARA AUXILIAR NAS TAREFAS
DAS FÉRIAS DE VERÃO.

T A H (Todos são amigos em Higashiura)

Representante: Lucia Ikenami (Escola Ishihamanishi)

Agradecemos a todos a colaboração que vem dispensando ao nosso grupo.

Este ano também realizaremos as reuniões de auxílio às tarefas das férias de verão.

Veja no verso a programação e caso possa se voluntariar, inscreva-se, por favor.

Às pessoas que puderem participar, solicitamos que entrem em contato com os responsáveis pelo telefone abaixo.

Responsáveis pela Escola Ishihamanishi:

Atsumi Takashi
Takeuchi Masahiro
(Tel 0562-84-0661)

平成21年7月吉日

小学生、中学生の保護者の皆様

夏休み特別勉強会のご案内

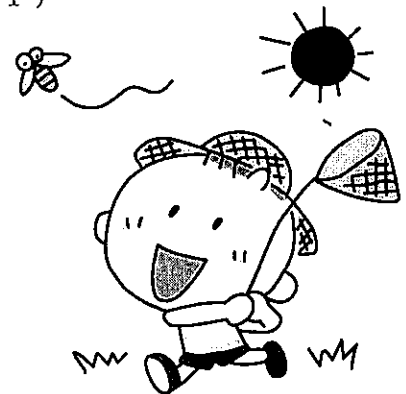
T A H (Todos sao Amigos em Higashiura)
代表 池並ルシア (石浜西小学校勤務)

夏休みが始まります。計画的に学習ができますように勉強会を下記の通り計画しました。たくさんの児童・生徒の参加を願っております。

記

- 1 目的 夏休みの宿題を中心に、勉強をします。
- 2 開設日 7月27日(月)・28日(火)・29日(水)
30日(木)・31日(金)
8月25日(火)・26日(水)
27日(木)・28日(金)
- 3 勉強時間 午前 8:00～ 12:00
- 4 場 所 団地集会場
- 5 持ち物 筆記用具、宿題(夏休みの友等)

ご質問等は、石浜西小学校 渥美までお願いします。
(電話 84-0661)



TAH (todos sao amigos em Higashiura)

Repres. Lucia Ikenami(func. da escola Ishihama Nishi)

AVISO SOBRE O GRUPO DE AUXÍLIO NAS TAREFAS DAS FÉRIAS DE VERÃO

夏休み特別勉強会のご案内

Começarão as férias de verão. O objetivo do grupo é ajudar os alunos nas tarefas das férias de verão. Aguardaremos a presença de todas as crianças.

1) Objetivo : Ajudar os alunos nas tarefas das férias de verão.

2) Período : julho : 27 (2^a.f), 28 (3^a.f), 29 (4^a.f)
30 (5^a.f), 31 (6^a.f)

agosto : 25 (3^a.f), 26 (4^a.f),
27 (5^a.f), 28 (6^a.f)

3) Horário de estudo : 8 : 00 ~ 9 : 30 1^a. ~ 3^a.série
9 : 40 ~ 12 : 00 4^a. ~ 6^a.série
(os alunos do ginásio também participarão)

4) Local : Shukaijou do danchi (salão do condomínio habitacional)

5) O que trazer : estojo , tarefas
tomo, etc.)

(natsu yasumi no



平成21年12月吉日

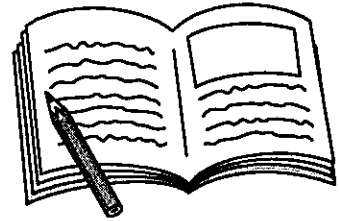
石浜西小学校と東浦中学校の保護者の皆様へ

TAH (Todos sao Amigos em Higashiura)
代表 池並ルシア (石浜西小学校勤務)

愛知県社会参画育成事業 TAHの学習会 ご案内

夏休みに9日間、団地集会所で勉強会を実施しました。

この12月の冬休みにも、小学生・中学生の勉強会をします。
子どもたちの参加をお願いします。



1 期 日 平成21年12月24日(月)、25日(火)の2日間

2 場 所 団地集会所(1階ホール)

3 時 間 8:00~12:00

4 参加者 石浜西小学校児童1~6年生
東浦中学校生徒1~3年生

5 担当者 池並ルシア、茶屋道マリ、田中由香、木島マリア
(石浜西小学校に勤務している外国語指導員)
地域ボランティアや石浜西小学校と東浦中学校教員等

6 その他

- ・参加者は時間の中で、どの時間に来てもよいです。また、早めに帰ってもよいです。
- ・参加者は、学習用具や宿題を持ってきます。

※ご質問等は、石浜西小学校教頭 渥美 隆までお願いします。

(0562-84-0661)

Aos responsáveis dos alunos do ensino fundamental do ciclo I e II

Dezembro / 2009

TAH (todos são amigos em Higashiura)

Repres. Lucia Ikenami(func. da escola Ishihama Nishi)

PROJETO EDUCATIVO SOCIAL DO ESTADO DE AICHI

AVISO SOBRE O GRUPO DE AUXÍLIO DAS TAREFAS NAS FÉRIAS DE INVERNO

Grupo TAH

Durante 9 dias, nas férias de verão, tivemos auxílio nas tarefas de férias. No mês de Dezembro, novamente estaremos auxiliando os alunos do ciclo I e II, nas tarefas das férias de inverno. Contamos com a presença de todas as crianças

- 1- As reuniões serão realizadas nos dias 24(5ª f.) e 25(6ª f.) de Dezembro.
- 2- O local das reuniões será no salão da administração do Danchi(Shukaijō 1º andar)
- 3- O horário será das 8:00 as 12:00 horas da manhã.
- 4- Participantes: alunos do ciclo I (1ª a 6ª) e ciclo II (1ª a 3ª)
- 5- Auxiliares dos estudos: Ikenami Lucia, Chayamichi Mari, Tanaka Yuka, Kishima Maria(func. da escola primária), voluntários da comunidade e professores das escolas do ciclo I e II.
- 6- Os alunos poderão chegar a qualquer hora dentro do horário estipulado, e também poderá ir embora antes do término, se assim desejar.
- 7- Trazer o próprio material de estudo.

Qualquer dúvida entre em contato com o Sr. Atsumi(vice-diretor)

0562- 84- 0661

平成21年7月吉日

保護者（保育園、小学生、中学生）の皆様へ

TAH (Todos sao Amigos em Higashiura)

代表 池並ルシア（石浜西小学校勤務）

愛知県社会参画育成事業 TAHの取り組みのご案内

このたび、TAHでは、次の二つの活動を行います。

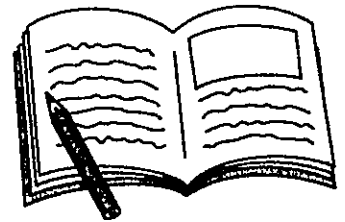
① 夏休みと冬休みに、小学生・中学生の勉強会を行います。

② 保護者相談会を行います。

・毎月1回を予定しています。

・相談会の担当者は、石浜西小学校に勤務している次の人です。

池並ルシア 茶屋道マリ 田中由香 木島マリア など



第1回 保護者相談会のご案内

①日時 平成21年7月24日（金）19：00～21：00

②場所 団地集会場

③内容 小学生、中学生の夏休みの学習についての説明

④参加者 小学生と中学生とその保護者

（外国人の方も日本人の方も参加できます。）

第2回 保護者相談会のご案内

①日時 平成21年8月1日（土）19：00～21：00

②場所 団地集会場

③内容 子育ての悩み相談、情報交換など

④参加者 保育園児・小学生・中学生をもつ保護者の方

（外国人の方も日本人の方も参加できます。）

※第3回の案内は、後日回覧します。

※ご質問等は、石浜西小学校教頭 渥美 隆までお願いします。

(0562-84-0661)

Julho / 2009

Aos srs. pais e / ou responsáveis moradores do condomínio habitacional de Higashiura (com filhos na creche e escolas fundamentais do ciclo I e II).

T A H (Todos são *Amigos* em Higashiura)

Representante : Ikenami Lúcia

(funcionária da escola Ishihamanishi)

AVISO SOBRE A ATIVIDADE DO GRUPO “ T A H ”の取り組みのご案内

(Projeto educativo social do estado de Aichi) 愛知県社会参画育成事業

O grupo “ T A H “ realizará as 2 seguintes atividades :

- ① *Grupo de auxílio* nas tarefas das férias de verão e inverno.
- ② *Consultoria aos pais*.
 - Planejamos fazer 1 vez por mês.
 - Os encarregados na consultoria aos pais serão as funcionárias da escola fundamental Ishihamanishi :
Ikenami Lúcia Chayamichi Mary. Tanaka Yuka Kishima Maria

AVISO SOBRE A 1ª CONSULTORIA AOS PAIS

- ① Data : 24 / 07 / 2009 (6ª.f) 19 : 00 ~ 21 : 00
- ② Local : Salão do condomínio habitacional (danchi shuukaijou)
- ③ Conteúdo : Explicação sobre os estudos durante as férias de verão para os alunos das escolas fundamentais do ciclo I e II.
- ④ Participantes : Alunos das escolas fundamentais do ciclo I e II e seus pais
(poderão participar os estrangeiros e também os japoneses)

AVISO SOBRE A 2ª CONSULTORIA AOS PAIS

- ① Data : 01 / 08 / 2009 (sáb.) 19 : 00 ~ 21 : 00
- ② Local : Salão do condomínio habitacional (danchi shuukaijyou)
- ③ Conteúdo : Consulta (preocupações) com relação a educação dos filhos, troca de informações, etc.
- ④ Participantes : Pais com filhos na creche e nas escolas fundamentais do ciclo I e II.
(poderão participar os estrangeiros e também os japoneses)

※ A 3ª.Consultoria aos pais será avisado posteriormente através do quadro de avisos
※ Qualquer dúvida com relação a este assunto, falar com o vice-diretor da escola Ishihamanishi Sr. Atsumi (0562 - 84 - 0661) .

平成21年9月吉日

保護者（保育園、小学校、中学校）の皆様へ

TAH (Todos sao Amigos em Higashiura)

代表 池並ルシア（石浜西小学校勤務）

愛知県社会参画育成事業 TAHの取り組みのご案内

TAH では、次の二つの活動をしています。



① 夏休みと冬休みに、小学生・中学生の勉強会をしています。

② 保護者相談会をしています。

- ・担当者・・・池並ルシア 茶屋道マリ 田中由香 木島マリア など
- ・内容・・・子育ての悩み相談、子どもの進路相談、情報交換など
- ・場所・・・団地集会所
- ・参加者・・・保育園児・小学生・中学生をもつ保護者の方
(外国人の方も日本人の方も参加できます。)

第4回 保護者相談会のご案内

平成21年10月3日（土）19：00～21：00

第5回 保護者相談会のご案内

平成21年11月14日（土）19：00～21：00

第6回 保護者相談会のご案内

平成21年12月5日（土）19：00～21：00

第7回 保護者相談会のご案内

平成22年1月16日（土）19：00～21：00

冬休みの勉強会

平成21年12月24日（木）・25日（金）の2日間 団地集会所
8：30～11：30

小学生・中学生が対象です。

小学校・中学校の教員、通訳、地区のボランティア等が支援します。

※ご質問等は、石浜西小学校教頭 渥美 隆までお願いします。

(0562-84-0661)

setembro / 2009

Aos srs. pais e / ou responsáveis (com filhos na creche e escolas fundamentais do ciclo I e II).

T A H (*Todos são Amigos em Higashiura*)

Representante : Ikenami Lúcia

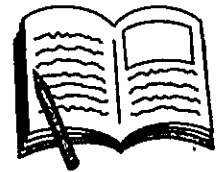
(funcionária da escola Ishihamanishi)

AVISO SOBRE A ATIVIDADE DO GRUPO “ T A H ” の取り組みのご案内

(Projeto educativo social do estado de Aichi) 愛知県社会参画育成事業

O grupo “ T A H “ realizará as 2 seguintes atividades :

① *Grupo de auxílio* nas tarefas das férias de verão e inverno.



② *Consultoria aos pais*.

- Encarregados : Ikenami Lúcia, Chayamichi Mary, Tanaka Yuka, Kishima Maria.
- Conteúdo : Consultoria sobre dúvidas na educação infantil, futuro profissional das crianças, troca de informações, etc.
- Local : Salão do condomínio habitacional (danchi shuukaijou).
- Participantes : Pais com filhos na creche e nas escolas fundamentais do ciclo I e II.
(poderão participar os estrangeiros e também os japoneses)

AVISO SOBRE A 4ª. CONSULTORIA AOS PAIS

Data : 03 / 10 / 2009 (sáb.) 19 : 00 ~ 21 : 00

AVISO SOBRE A 5ª. CONSULTORIA AOS PAIS

Data : 14 / 11 / 2009 (sáb.) 19 : 00 ~ 21 : 00

AVISO SOBRE A 6ª. CONSULTORIA AOS PAIS

Data : 05 / 12 / 2009 (sáb.) 19 : 00 ~ 21 : 00

AVISO SOBRE A 7ª. CONSULTORIA AOS PAIS

Data : 16 / 01 / 2009 (sáb.) 19 : 00 ~ 21 : 00

GRUPO DE AUXÍLIO NAS TAREFAS DAS FÉRIAS DE INVERNO

Data : 24 / 12 / 2009 (5ª.f) e 25 / 12 / 2009 (6ª.f) 8 : 30 ~ 11 : 30

Salão do condomínio habitacional

Poderão participar alunos das escolas fundamentais do ciclo I e II.

Receberão auxílio dos professores das escolas, das tradutoras e dos voluntários da comunidade.

※ Qualquer dúvida, falar com o vice-diretor da escola Ishihamanishi Sr. Atsumi.

Tel : (0562 - 84 - 0661)

保護者（保育園、小学校、中学校）の皆様へ

平成21年11月吉日

Aos srs. responsáveis (c/ filhos na creche e escolas fundamentais do ciclo I e II). novembro / 2009
(東浦では皆友達です)

TAH (*Todos são Amigos em Higashiura*)

代表 池並 ルシア (石浜西小学校勤務)

Representante : Ikenami Lúcia (escola Ishihamanishi)

“TAH” 保護者相談会のご案内

AVISO SOBRE A CONSULTORIA AOS PAIS DO GRUPO “TAH”

1. 日時 平成21年11月14日 (土) 19:00~21:00
1. Data e horário : 14 / 11 / 2009 (sáb.) 19:00 ~ 21:00
2. 場所 団地集会所
2. Local : salão do condomínio habitacional (danchi shuukaijō)
3. テーマ “日本語適応教室 (日適) と 日本語教室” その他
3. Tema : “Aula de reforço” (nitteki),
“Aula de língua japonesa” (nihongo kyoushitsu) e outros.
4. 担当者 池並 ルシア、茶屋道 マリ、田中 由香、木島 マリア など
4. Encarregados : Ikenami Lúcia, Chayamichi Mary, Tanaka Yuka, Kishima Maria, etc.
5. 参加者 保育園、小学生、中学生、を もつ 保護者の方
(外国人の方も日本人の方も参加できます。)
5. Participantes : Pais com filhos na creche e nas escolas fundamentais do ciclo I e II.
(poderão participar os estrangeiros e também os japoneses)

今回は、テーマの 授業の内容、違い、何のため、保護者の悩み など 詳しく、

楽しく話を したいと思います。ご協力とご参加をよろしくお願いいたします。

Explicaremos as diferenças e as especificidades do tema acima, o que são, a quem se destina, o que se ensina e esclareceremos dúvidas dos pais. Contamos com o seu comparecimento e colaboração !

※質問等は、石浜西小学校教頭 渥美 隆までお願いします。(0562-84-0661)

※ Qualquer dúvida, falar com o vice-diretor da escola Ishihamanishi Sr. Atsumi.

Tel : (0562 - 84 - 0661)

保護者（保育園、小学校、中学校）の皆様へ

平成21年12月吉日

Aos srs. responsáveis (c/ filhos na creche e escolas fundamentais do ciclo I e II). dezembro / 2009
(東浦では皆友達です)

TAH (*Todos são Amigos em Higashiura*)

代表 池並 ルシア (石浜西小学校勤務)

Representante : Ikenami Lúcia (escola Ishihamanishi)

“TAH” 保護者相談会のご案内

AVISO SOBRE A CONSULTORIA AOS PAIS DO GRUPO “TAH”

1. 日時 平成21年12月5日 (土) 19:00~21:00

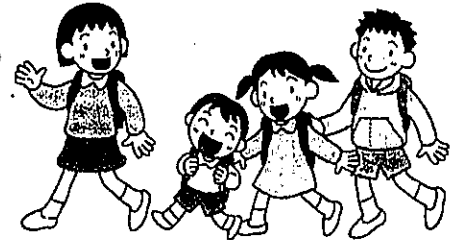
1. Data e horário : 5/12/2009 (sáb.) 19:00~21:00

2. 場所 団地集会所

2. Local : salão do condomínio habitacional (danchi shuukaijou)

3. テーマ “子育ての事” その他

3. Tema : “Educação de filhos”



4. 担当者 池並 ルシア、茶屋道 マリ、田中 由香、 木島 マリア など

4. Encarregados : Ikenami Lúcia, Chayamichi Mary, Tanaka Yuka, Kishima Maria, etc.

5. 参加者 保育園、小学生、中学生、を もつ 保護者の方

(外国人の方も日本人の方も参加できます。)

5. Participantes : Pais com filhos na creche e nas escolas fundamentais do ciclo I e II.

(participarão os estrangeiros e também os japoneses)

6. 内容 : 子育ての 問題 (親と子の会話、思春期の子供たちのかかわりなど) ご協力
とご参加をよろしく申し上げます。

6. Desta vez o tema tratará de problemas na criação de filhos, diálogo entre pais e filhos,
relacionamento com adolescentes. Contamos com o seu comparecimento e colaboração !

※質問等は、石浜西小学校教頭 渥美 隆までお願いします。(0562-84-0661)

※ Qualquer dúvida, falar com o vice-diretor da escola Ishihamanishi Sr. Atsumi.

Tel : (0562 - 84 - 0661)

Aos srs. pais e / ou responsáveis (com filhos na creche e escolas fundamentais do ciclo I e II).

T A H (*Todos são Amigos em Higashiura*)

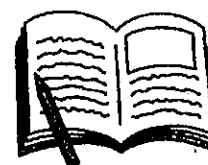
Representante : Ikenami Lúcia

(funcionária da escola Ishihamanishi)

AVISO SOBRE A ATIVIDADE DO GRUPO “ T A H ” の取り組みのご案内

(Projeto educativo social do estado de Aichi) 愛知県社会参画育成事業

O grupo “ T A H “ realizará as 2 seguintes atividades :



① *Grupo de auxílio* nas tarefas das férias de verão e inverno.

② *Consultoria aos pais*.

- Encarregados : Ikenami Lúcia, Chayamichi Mary, Tanaka Yuka, Kishima Maria.
- Conteúdo : Consultoria sobre dúvidas na educação infantil, futuro profissional das crianças, troca de informações, etc.
- Local : Salão do condomínio habitacional (danchi shuukaijou).
- Participantes : Pais com filhos na creche e nas escolas fundamentais do ciclo I e II.
(poderão participar os estrangeiros e também os japoneses)

AVISO SOBRE A 4ª CONSULTORIA AOS PAIS

Data : 03 / 10 / 2009 (sáb.) 19 : 00 ~ 21 : 00

AVISO SOBRE A 5ª CONSULTORIA AOS PAIS

Data : 14 / 11 / 2009 (sáb.) 19 : 00 ~ 21 : 00

AVISO SOBRE A 6ª CONSULTORIA AOS PAIS

Data : 05 / 12 / 2009 (sáb.) 19 : 00 ~ 21 : 00

AVISO SOBRE A 7ª CONSULTORIA AOS PAIS

Data : 16 / 01 / 2009 (sáb.) 19 : 00 ~ 21 : 00

GRUPO DE AUXÍLIO NAS TAREFAS DAS FÉRIAS DE INVERNO

Data : 24 / 12 / 2009 (5ª.f) e 25 / 12 / 2009 (6ª.f) 8 : 30 ~ 11 : 30

Salão do condomínio habitacional

Poderão participar alunos das escolas fundamentais do ciclo I e II.

Receberão auxílio dos professores das escolas, das tradutoras e dos voluntários da comunidade.

※ Qualquer dúvida, falar com o vice-diretor da escola Ishihamanishi Sr. Atsumi.

Tel : (0562 - 84 - 0661)

保護者（保育園、小学校、中学校）の皆様へ

平成22年01月吉日

Aos srs. responsáveis (c/ filhos na creche e escolas fundamentais do ciclo I e II). janeiro / 2010

(東浦では皆友達です)

TAH (*Todos são Amigos em Higashiura*)

代表 池並 ルシア (石浜西小学校勤務)

Representante : Ikenami Lúcia (escola Ishihamanishi)

“TAH” 保護者相談会のご案内

AVISO SOBRE A CONSULTORIA AOS PAIS DO GRUPO “TAH”

1. 日時 平成22年01月16日 (土) 19:00~21:00

1. Data e horário : 16/01/2010 (sáb.) 19:00 ~ 21:00

2. 場所 団地集会所

2. Local : salão do condomínio habitacional (danchi shuukaijou)

3. テーマ “ 東浦町の子育て支援の説明会 ”

3. Tema : “ Explicação Geral sobre os benefícios concedidos pela prefeitura de Higashiura ”

4. 担当者 池並 ルシア、茶屋道 マリ、田中 由香、 木島 マリア など

4. Encarregados : Ikenami Lúcia, Chayamichi Mary, Tanaka Yuka, Kishima Maria, etc.

5. 参加者 保育園、小学生、中学生、を もつ 保護者の方

(外国人の方も日本人の方も参加できます。)

5. Participantes : Pais com filhos na creche e nas escolas fundamentais do ciclo I e II.

(participarão os estrangeiros e também os japoneses)

6. 内容 : 保健医療、子育て、学校 や 東浦町 など からの 補助制度 を ポルトガル語 で 説明します。

6. Conteúdo: Explicaremos em português sobre as situações e casos que permitem sua inscrição na prefeitura de Higashiura, quais os benefícios na área da saúde, educação, escola, etc.

※質問等は、石浜西小学校教頭 渥美 隆までお願いします。(0562-84-0661)

※ Qualquer dúvida, falar com o vice-diretor da escola Ishihamanishi Sr. Atsumi.

Tel : (0562 - 84 - 0661)

